

À L'ATTENTION DU MÉDECIN

PENSEZ À LA TUBERCULOSE !

En présence d'au moins l'un des symptômes listés, il est essentiel d'inclure la tuberculose dans votre diagnostic différentiel et référer vers une radio du thorax. Environ 30% des nouveaux cas de tuberculose en Ukraine sont résistants aux traitements de 1^{re} ligne. Outre une culture et un antibiogramme, il est recommandé de réaliser un test GeneXpert MTB/Rif pour exclure une résistance à la rifampicine.

› FRAIS DE DIAGNOSTIC ET TRAITEMENT

Pour les patients en ordre de mutuelle, le traitement antituberculeux de 1^{re} ligne (INH, EMB, RMP et PZA) est gratuit.

Les patients ne bénéficiant pas encore d'une mutuelle ou nécessitant des traitements de seconde ligne doivent être inscrits via BELTA-TBnet (www.belta.be) qui financera les frais liés au diagnostic et au traitement dans le cadre de la tuberculose.

› SURVEILLANCE

Il est indispensable de déclarer tout cas de tuberculose diagnostiqué en Belgique (nouveau cas) ou ailleurs (transfer in)¹ :

Bruxelles :	Internet	https://matra.sciensano.be/bru
	E-mail	notif-hyg@ccc.brussels
	Téléphone	02 552 01 91
Région wallonne :	Internet	https://matra.sciensano.be
	E-mail	surveillance.sante@aviq.be
	Téléphone	071 33 77 77
Vlaanderen:	E-mail	dirk.wildemeersch@zorg-en-gezondheid.be
	Téléphone	02 553 35 86

TER ATTENTIE VAN DE ARTS

DENK AAN TUBERCULOSE!

Als er een of meer van de genoemde symptomen aanwezig zijn, is het essentieel om tuberculose in uw differentieel diagnose op te nemen en te verwijzen voor een RX-thorax. Ongeveer 30% van de nieuwe gevallen van tuberculose in Oekraïne is resistent tegen eerstelijnsbehandeling. Naast kweek- en antibiogram wordt aanbevolen een GeneXpert MBT/Rif-test uit te voeren om rifampicineresistentie uit te sluiten.

› KOSTEN VAN DIAGNOSE EN BEHANDELING

Voor patiënten die in orde zijn met de mutualiteit, is de behandeling (INH, EMB, RMP en PZA) gratis.

Patiënten die nog geen ziekenfonds hebben of die een tweedelijnsbehandeling nodig hebben, kunnen zich laten registreren via BELTA-TBnet (www.belta.be), dat de kosten van diagnose en behandeling van tuberculose zal financieren.

› OPGELET

Het is van essentieel belang elk geval van tuberculose dat in België aanwezig is gemeld wordt. Ook al is de diagnose in een ander land gesteld (transfer in)¹:

› EN CAS DE DIFFICULTÉ OU DE PROBLÈME DE COMPLIANCE CONTACTEZ LE FARES :
www.fares.be

› NEEM IN GEVAL VAN MOEILIKHEDEN OF THERAPIETROUW CONTACT OP MET VRGT
www.vrgt.be

¹ Ces cas ne seront jamais déclarés par les laboratoires, d'où l'absolue nécessité d'une déclaration via les médecins.

² Deze gevallen zullen nooit door de laboratoria worden gemeld, vandaar de absolute noodzaak van melding via artsen.

ТУБЕРКУЛЬОЗ

TUBERCULOSE

Ви лікуєтеся зараз від туберкульозу?

Будь ласка, негайно проконсультуйтеся з лікарем, щоб отримати необхідні ліки, та при зустрічі передайте йому цей документ. Якщо ви не можете знайти лікаря, то зв'яжіться з **FARES** (Фондом боротьби з респіраторними захворюваннями) або **VRGT** (Фламандською асоціацією охорони респіраторного здоров'я), їх контактні дані наведено нижче:

Vous êtes actuellement traité pour une tuberculose ?

Veillez consulter rapidement un médecin pour qu'il vous prescrive vos médicaments et remettez-lui ce document. Si vous ne trouvez pas de médecin, vous pouvez contacter :

Wordt u momenteel behandeld voor tuberculose?

Ga zo snel mogelijk naar een arts, zodat hij/zij u medicijnen kan voorschrijven en geef hem/haar dit document. Als u geen arts kunt vinden, kunt u contact opnemen met:

FARES prevention.tuberculose@fares.be – 02 538 05 95

VRGT info@vrgt.be – 02 411 94 76

Centre de prévention à Bruxelles
Centrum voor Respiratoire Gezondheid Brussel
Rue Haute 290 - 803, 1000 Bruxelles

Чи є у вас такі симптоми?

Vous avez les symptômes suivants ?

Heeft u de volgende symptomen?



Кашель, який триває понад 3 тижні
Toux depuis plus de 3 semaines
Hoest al langer dan drie weken



Присутність крові у мокроті
Du sang dans les crachats
Bij hoesten, bloed in het sputum



Лихоманка
Fièvre
Koorts



Пітливість в нічний час
Transpiration nocturne
Nachtelijk zweten



Втома
Fatigue
Vermoeidheid



Втрата ваги та апетиту
Amaigrissement, perte d'appétit
Vermagerd, eetlust verlies



Біль у грудях
Douleur à la poitrine
Pijn op de borst

Будь ласка, терміново проконсультуйтеся з лікарем і надайте йому цей документ.

Veillez consulter rapidement un médecin et lui remettre ce document.

Raadpleeg zo spoedig mogelijk een arts en geef hem/haar dit document.